

Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



CANDLES FOR DECEMBER 2021

Memorial Candles

*In loving memory of Fr. Shary, Fr. Hayda, Fr. Glynn (*F&S Fiedler Family*)

* In loving memory of Pavlo Prohny (Family)

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Dr Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Lida Holod (*Lisa & Eric*)

* Health & blessings for the Seneta Family

Mother of God Shrine

*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

* Health and Birthday blessings for Stefania and Katelyn (*Family*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*In loving memory of Tomir and Yuriy (*L. Shevchuk*)

* Available

Mother of God

* Health & Birthday Blessings for Helen Eizik (*Lorraine Eizik*)

* In loving memory of Anthony & John Deeds (*Family*)

St. Joseph the Betrothed

*In loving memory of Teodor Melnyk (*daughter Maria*)

*In loving memory of Mykola & Anna Szluz (*F & S Feidler*)

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Olga Melnyk (*daughter Maria*)

* In loving memory of Swiatoslaw Stadnyk (*Marta Stadnyk*)

Our Lady of Protection

*Blessings for the families of George & Mae Kuzma (*George & Diane*)

* Health and blessings for the Seneta Family

INTENTIONS

SUN, DEC 5TH — VENERABLE SABBAS THE SANCTIFIED

APOSTLE PHILEMON (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish;

In Health: Vasyl, Lesya, Diana, Vasylyna, Taras, Kolya, Nadiya, Olya; In memory: +Olga Melnyk (*George Duda*)

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Iryna, +Joseph, +Iryna, +Yevheniia, +Mariia, +Ivan, +Vasyl, +Anna, +Ivan, +Volodymyr

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health and success academically for Lucas & Maia (*A Cozuc*);

In memory: +Lida Holod (*Lisa & Erik*)

MON, DEC 6TH — ST NICHOLAS THE WONDERWORKER (G)

HIERARCHS AMPHILOCUS & GREGORY (J)

9:00 AM - Health: Maria-Youlia, Maksym, Bohdan, Ivanna, Vasyl, Olha, Taras, Ihor, Pavlo; In memory: +Olga Melnyk (*Dragan & Setina Fam*) +Valerij 40th day, + Nataliia, +Olga 1 yr, +Mykhailo, +Sofiiia, +Volodymyr, +Mariia, +Myroslav, +Volodymyr, +Hanna, +Luka

6:30 PM - Pray for the sick and shut-ins

TUES, DEC 7TH — HIEROMARTYR AMBROS OF MILAN (G)

GREAT-MARTYR CATHERINE (J)

9:00 AM - In memory: +Bronislava Dumanchuk; +Teodor Melnyk 100th Bday Remeb (*Maria Melnyk*); +Irene Szymanskyj (*Helen Karacheski*)

WED, DEC 8TH — VENERABLE PATAPIUS (G)

HIEROMARTYR CLEMENT OF ROME (J)

9:00 AM -In memory: +Yevhenia Fedyniak, +Ivan Fedyniak, +Lyubomyra Wesolowskyj, +Dmytro Wesolowskyj (*O Wesolowskyj*)

6:30 PM-VESPERS

THURS, DEC 9TH—CONCEPTION BY ST ANNA OF THE HOLY THEOTOKOS (G)

VENERABLE ALYPIUS THE STYLITE (J)

9:00 AM - Pray for the orphaned children

6:30 PM— For more compassion in the world

FRI, DEC 10TH — MARTYRS MENAS, HERMOGENES & EUGRAPHUS (G)

GREAT- MARTYR JAMES OF PERSIA (J)

9:00 AM - Pray for the clergy of our parish

SAT, DEC 11TH — VENERABLE DANIEL THE STYLITE (G)

VENERABLE MARTYR STEPHEN THE NEW (J)

9:00 AM - In memory: + Bohdan Adamko, +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Zenoviy, +Roman & +Anna Romaniuk, +Yaroslav, +Omelian, +Pavlo, +Mariia, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitalii, +Svyatoslav, +Sergij, +Olga, +Josef Protyniak 2 yr anniv (*Protyniak, Atanowsky, Kushnir families*)

5:00 PM - VESPERS

Continued on p.7

III ЦЕРКОВНІ СВЯТА

Церковні свята – це особливі дні, що встановлені Христовою Церквою для особливого вшанування події чи святого. Деякі із цих церковних свят мають святковий характер подібний до святкування неділі, а у деяких урочисте святкування переноситься на найближчу неділю. Визначення способу святкування у нашій церкві належить до Синоду Єпископів. Подаємо рішення Синоду Єпископів котрий, ідучи назустріч своїм вірним, вирішив:

Вірні Української Греко-Католицької Церкви зобов'язані святкувати, крім неділі, нижчезазначені церковні празники і виконувати у ці дні обрядові обов'язки: брати участь у Святій Літургії, вислухати проповідь, не виконувати важкої праці. Обов'язкові церковні свята наступні:
день Святої і великої неділі Пасхи, всі рядові неділі церковного року, храмове свято парафії, свято Святих славних і всехвальних первоверховних апостолів Петра і Павла та дванадесять свята, якими є:

- Різдво Христове - 25 грудня (7 січня);
- Хрещення Господнє (Богоявлення) - 6 (19) січня;
- Стрітєння Господнє — 2 (15) лютого;
- Благовіщення Пресвятої Богородиці -25 березня (7 квітня);
- Вхід Господній до Єрусалиму -неділя перед Великоднем (Вербна неділя) - перехідне;
- Вознесіння Господнє -40-й день після Великодня, четвер - перехідне;
- День Святої Трійці (П'ятидесятниця, Сошестя Святого Духа) - 50-й день після Великодня, неділя - перехідне;
- Преображення Господнє, — 6 (19) серпня;
- Успіння Пресвятої Богородиці — 15 (28) серпня;
- Різдво Пресвятої Богородиці — 8 (21) вересня;
- Воздвиження Хреста Господнього — 14 (27) вересня;
- Уведення в храм Пресвятої Богородиці -21 листопада (4 грудня).

IV. Піст

Піст – це вірний сторож душі, вірний товариш тіла, зброя тих, котрі завзято борються, вишкіл для атлета. Піст проганяє спокуси, намащує до побожності, є другом поміркованості і чистоти. У боротьбі він дає мужність, а в часі миру – спокій. Він робить християнина святим. Щодо посту, 115-ий Канон Партикулярного права УГКЦ говорить наступне:

§ 1. Покутна практика посту, покаяння та стриманості, метою якої є надолуження за вчинені гріхи та досягнення більшої досконалості задля особистого освячення, – це найдавніша традиція Української Греко-Католицької Церкви.

§ 2. Усі вірні зобов'язані постити в такі періоди церковного року:



PART 3 - CHURCH HOLIDAYS

Church holy days are special days established by the Church of Christ for a special celebration of an event or saint. Some of these holy days have a festive character similar to the celebration of Sunday, and in some, the solemn celebration is postponed to the following Sunday. Determining the method of celebration in our church belongs to the Synod of Bishops. We present the decision of the Synod of Bishops which, for its faithful, decided:

The faithful of the Ukrainian Greek Catholic Church are obliged to celebrate, besides Sunday, the following church holidays and to perform ritual duties on these days: to participate in the Divine Liturgy, to listen to the sermon, not to do hard work. Mandatory Church holidays are as follows:

the Holy and Great Sunday of Pascha, all the ordinary Sundays of the church year, the temple feast of the parish, the feast of the Holy Glorious and All-Praiseworthy Apostles Peter and Paul, and the twelve feasts, which are:

- The Nativity of our Lord- December 25 (January 7);
- Annunciation of the Blessed Virgin Mary- March 25 (April 7)
- The Lord's entrance into Jerusalem is the Sunday before Pascha (Palm Sunday) - transitional;
- Ascension of the Lord- 40th day after Easter, Thursday transitional;
- Holy Trinity Day (Pentecost, Descent of the Holy Spirit) 50th day after Easter, Sunday - transitional;
- The Transfiguration of the Lord,- August 6 (19);
- Dormition of the Blessed Virgin- August 15 (28);
- Nativity of the Theotokos- September 8 (21);
- Exaltation of the Cross of the Lord- September 14 (27);
- Entry into the Church of the Theotokos- November 21 (December 4)
- Baptism of our Lord (Theophany) - January 6 (19);
- The Presentation of Christ in the Temple - February 2 (15);

IV. FASTING

Fasting is a faithful guardian of the soul, a faithful companion of the body, a weapon of those who fight hard, similar to what training is for an athlete. Fasting banishes temptations, anoints to piety, is a friend of moderation and purity. In struggle - it gives courage, and in times of peace - tranquility. It makes the Christian a saint. The 115th Canon of the Particular Law of the UGCC states the following:

§ 1. The penitential practice of fasting, repentance and abstinence, the purpose of which is to atone for sins committed and to attain greater perfection for personal sanctification, is the oldest tradition of the Ukrainian Greek Catholic Church.

§2. All the faithful are obliged to fast during the following periods of the church year:

***Великий піст і Страсний тиждень;**

***Петрівка** – від понеділка після Неділі всіх святих до навечір'я празника Святих Верховних апостолів Петра і Павла (включно);

***Успенський піст, або Спасівка,** – від свята Перенесення Чесного і Животворного Хреста та Макавейських мучеників, Саломеї, їх матері, і старця Елеазара, до навечір'я Успіння Пресвятої Богородиці (включно);

***Різдвяний піст, або Пилипівка,** – від дня після свята Апостола Пилипа до навечір'я Різдва Христового:

1) у перший день Великого посту і Страсну п'ятницю – суворий піст, тобто слід утримуватися від вживання м'ясних і молочних продуктів та яєць, а також страв, які містять ці продукти;

2) у перший тиждень Великого посту і впродовж усіх днів Страсного тижня потрібно утримуватися від споживання м'ясних продуктів і страв;

3) у понеділок, середу та п'ятницю інших тижнів Великого посту слід утриматися від споживання м'ясних продуктів і страв; у вівторок та четвер дозволено всі види їжі;

4) в інші пости церковного року вірні зобов'язані: у середу та п'ятницю утримуватися від споживання м'ясних продуктів і страв; у понеділок вівторок та четвер дозволено всі види їжі.

Варто пам'ятати, що Велика Субота є днем строгого посту, який закінчується опівночі з захованням Плащаниці перед початком найвеличнішої Пасхальної Літургії. Тому, незважаючи на поширену практику попереднього посвячення великодніх кошиків, і на те, що всі вірні є в передчутті великого свята, не варто вітатися в цей день християнським привітом «Христос Воскрес», ні тим більше розпочинати великодні святкування. Присутня в храмі Плащаниця як символ Христового погребіння, повинна допомогти вірним зберігати в цей день відповідний передпасхальний настрій урочистої тиші і духовної застанови.

§ 3. Усі вірні зобов'язані дотримуватися посту в такі дні:

*навечір'я Різдва Христового,

*навечір'я Богоявлення Господнього,

*Усікновення Чесної голови святого Івана Хрестителя,

*Всемірне Воздвиження Чесного і Животворячого Хреста.

§ 4. У всі п'ятниці року, окрім випадків загальниць, храмового та двана-десятих свят, належить утримуватися від м'ясних продуктів і страв.

§ 5. У всі дні посту та періоди загальниць вірні зобов'язані утриматися від організації та участі в гучних забавах, весіллях, танцях, розвагах та інших подібних заходах.

§ 6. Стосовно звільнення від обов'язку посту потрібно дотримуватися таких положень:

1) загальницями в УГКЦ є періоди:

* від Різдва Христового до навечір'я Богоявлення;

* від неділі Митаря і фарисея до неділі Блудного сина;

* від Пасхи до Томиної неділі; від Зіслання Святого Духа до неділі Всіх святих;

2) немає посту в суботи, неділі та дні святкування Нового року (31.12–01.01) і Дня Незалежності України (24.08); ?

3) від будь-якого обов'язку посту звільнюються: діти до 14 років та особи, яким виповнилося 60 років;

*** Lent and Holy Week;**

*** Peter's Fast (Petrivka)** - from the Monday after All Saints' Sunday to the eve of the feast of the Holy Apostles Peter and Paul (inclusive);

*** Assumption fast, or Savior's Day,** - from the feast of the Transfer of the Holy and Life-giving Cross and the Macbean martyrs, Salome their mother, and Elder Eleazar, to the eve of the Assumption of the Blessed Virgin (inclusive);

*** Nativity fast, or Pylypivka,** - from the day after the feast of the Apostle Philip to the eve of the Nativity:

1) on the first day of Lent and Good Friday - strict fasting, i.e. you should refrain from eating meat and dairy products and eggs, as well as foods that contain these products;

2) during the first week of Lent and during all the days of Holy Week, one should abstain from eating meat and meat products;

3) on Mondays, Wednesdays and Fridays of other weeks of Lent, one should refrain from eating meat products and dishes; all kinds of food are allowed on Tuesdays and Thursdays;

4) in other fasts of the church year the faithful are obliged: to abstain from eating meat and meat products on Wednesdays and Fridays; all meals are allowed on Mondays Tuesdays and Thursdays.

It is worth remembering that Holy Saturday is a day of strict fasting, which ends at midnight with the beginning of the Paschal Liturgy. Therefore, despite the common practice of blessing of Paschal baskets before Pascha, and the fact that all the faithful are in anticipation of the Great Feast, it is not necessary to greet one another with Christian greeting "Christ is Risen" on this day, let alone begin the Paschal celebrations. The Holy Shroud (Plaschanytsia) is present in the church as a symbol of Christ's burial, and should help the faithful maintain the appropriate pre-Paschal mood of solemn silence and spiritual institution on this day.

§3. All the faithful are obliged to fast on the following days:

* Eve of the Nativity,

* the Eve of the Theophany of the Lord,

* Beheading of St. John the Baptist,

* Exaltation of the Life-Giving Cross.

§ 4. On all Fridays of the year, except for communal, temple, and of the twelve Holy days, one should abstain from meat products and meals.

§ 5. On all days of Lent and periods of communion, the faithful are obliged to refrain from organizing and participating in loud parties, weddings, dances, entertainment, and other similar events.

§ 6. The following provisions must be observed with regard to the release from fasting obligations:

1) The periods include:

* from the Nativity of Christ to the eve of the Epiphany;

* from the Sunday of the Publican and the Pharisee to the Sunday of the Prodigal Son;

* from Pascha to St. Thomas Sunday; from the Descent of the Holy Spirit to the Sunday of All Saints;

2) there is no fast on Saturdays, Sundays and days of celebration of the New Year (-12/311-01/01)

3) the following are released from any fasting obligation: children under 14 years of age and persons over 60 years of age;



НАДІЯ, ДО ЯКОЇ НАС КЛИЧЕ ГОСПОДЬ Пастырський лист Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви до духовенства, монашества та всіх вірних УГКЦ

продовження попереднього бюлетеня

Серцевиною духовної боротьби є постійні зусилля задля подолання нашої схильності до егоїзму духом самовідречення за прикладом Хри-

ста. У Посланні до филип'ян Апостол народів пише: «Плакайте ті самі думки в собі, які були й у Христі Ісусі. Він, існуючи в Божій природі, не вважав за здобич свою рівність із Богом, а применшив себе самого, прийнявши вигляд слуги, ставши подібним до людини...» (2, 5–7).

Це передусім стосується працівників у Христовому винограднику — нас, єпископів, і наших найближчих співпрацівників, священників, які сьогодні покликані до справжнього душпастирського навернення. Що це означає? Під сучасну пору треба серйозно говорити руктур, над новим динамізмом і творчістю в служінні, над запровадженням таких душпастирських підходів, які дадуть можливість мирянам проявити свої таланти для здійснення місії Церкви, над спропро нашу готовість змінюватися на краще, використовувати новітні засоби спілкування між людьми, між Церквою та суспільством, яке швидко трансформується, та шукати щоразу ефективніших способів, як нам бути разом і один одному служити. Треба замислитися над потребою реформування церковних стможністю давати відповіді на реальні духовні потреби Божого люду, над умінням відчитувати «знаки часу», над формою спілкування з іншим, позначеною відчуттям соборності і духом співпраці, над подоланням страху, що стоїть на заваді створенню оновленого євангельського способу буття пастирем згідно із серцем Христовим у XXI столітті.

Відречення від зла, усвідомлення історичних помилок і самовідречення не є самоціллю. Ці жести повинні вести нас до відкритості й прозорості, до автентичного духовного супроводу і християнської близькості. Тому нам треба постійно очищувати наші наміри, щоб у нас діяла не наша, а Божа воля. У такий спосіб ми наслідуватимемо самого Христа-Господа, який сказав про себе: «Я зійшов з неба не для того, щоб волю власну чинити, а волю того, хто Мене послав» (Ів. 6, 38).

Навернення — це не проста відмова від чогось, а єднання з кимсь — Ісусом Христом, як це писав св. Павло: «Живу вже не я, а живе Христос у мені» (Гал. 2, 20). Воно робить нас вільними для того, щоб у Христі ми стали живою спільнотою дітей Божих. Навернення наближає людину до Бога — єдиного Святого, а ця Божа близькість — з нами і до нас — робить нас плідними в духовному житті та душпастирському служінні та чинить успішною місію Церкви в усі часи та серед усіх народів.

3. Розбудова мереж сопричастя. У ті моменти, коли перед нами постають складні вибори і випробування, стараймося відповісти на питання: що б у цій ситуації зробив Ісус? Як би Він поведився на моєму місці? Такий підхід можуть застосовувати не тільки поодинокі особи, а й інституції, зокрема наша Церква, яка сьогодні питає себе: як нам іти далі? як проповідувати Царство Боже в цьому фрагментарному, глибоко поділеному і зраненому світі XXI століття? як бути світлом для нинішнього світу?

Багато відповідей отримаємо, коли приглянемося до життя і діяння нашого Господа. Насамперед Христос часто відходив на самоту, щоб молитися. Ставши людиною, Син Божий постійно чув над тим, щоб воля Отця здійснювалася в Ньому. Він прирівнював здійснення Божої волі до щоденної поживи: «Їжа моя, — волю чинити того, хто послав Мене, і діло Його вивершити» (Ів. 4, 34). Зберігаючи духовну «вертикаль» — послух Отцеві в постійній молитві і в здійсненні Його спасенної волі, Господь вибудовував у світлі волі Божої свої стосунки із людьми, чого й очікує сучасна культура від нас, Його учнів.

Ісус був майстерним творцем міжособових стосунків і сопричастя: через зустрічі, зцілення, проповіді Він будував і розвивав середовище учнів, послідовників і свідків, яке згодом стало фундаментом побудови Церкви. Пригадаймо, що основою Церкви є не *щось* — кодекс правил і практик, ідеологія, розгалужена структура чи піраміда, а *Хтось* — сам Ісус: «На Ньому вся будівля, міцно спосна, росте святим храмом у Господі» (Еф. 2, 21). Христос постійно горнув до себе різних людей, клав основи для спільного слухання Божого слова, спільної молитви та спільного служіння.

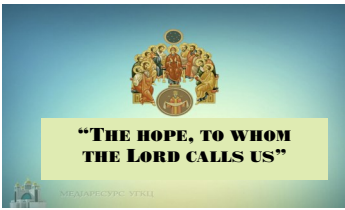
Спосіб діяння та стиль місії Ісуса прийняв святий Павло, Апостол народів. Його невтомна проповідь і численні подорожі, листи і послання — це розвиток, зміцнення і гуртування мережі, спільноти впізнаваних, конкретних осіб, — не безіменних мас, — зібраних у Господне ім'я. За прикладом свого Вчителя, апостоли, які стали учнями-місіонерами, лишалися близько до поодиноких людей і спільнот. Вони спішили від однієї спільноти до іншої, плакаючи єдність у вірі та солідарність у любові. Так діяли і їхні наступники впродовж історії.

Ця мережа братерської спільноти у вірі та солідарності в любові настільки важлива, що навіть члени нашої Церкви під проводом своїх пастирів у часи комуністичних переслідувань на матерніх землях, попри великі обмеження та небезпеки, продовжували її підтримувати, і робили це за благодаттю Божою досить успішно: в підпіллі діяли монастирі, семінарії виховували нових священників, у приватних помешканнях вірні збиралися на молитви і богослужіння.

Сьогодні ми ще більше покликані до таких особистих і церковних стосунків на різних рівнях: у сім'ї, у школі, на роботі, у парафії та єпархії і між єпархіями, між богопосвяченими спільнотами і монастирями.

Осердя сопричастя Христових учнів є любов (пор. 1 Кор. 13, 13). «З того усі спізнають, що Мої ви учні, коли любов взаємну будете мати» (Ів. 13, 35). Спільнота Христова, по суті, є мережею любові та служіння. Про це гарно свідчать Діяння святих апостолів: «Громада вірних мала одне серце й одну душу, і ні один не називав своїм щось з того, що кому належало, але все в них було спільне» (4, 32). Як добре, коли є співпраця і солідарність! Ця мережа душ протягом тисячоліть обіймала знедолених, гоїла рани, долала прірви між людьми, підносила тих, хто перебував внизу

продовження на с. 6



THE HOPE TO WHOM THE LORD CALLS US
Pastoral letter of the Synod of Bishops
Ukrainian Greek Catholic Church to the clergy,
monastics and all the faithful of the UGCC

continuation from previous bulletin

At the heart of spiritual warfare is the constant effort to overcome our tendency to egoism through self-denial, following Christ's ex-

ample. The Apostle to the Gentiles in his Epistle to the Philippians writes: "Have this mind among yourselves, which is yours in Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped, but emptied himself, taking the form of a servant, being born in the likeness of men" (Phil 2:5-7).

This applies, first, to labourers in Christ's vineyard—to us, bishops, and to our immediate co-workers, the priests, who today are called to a genuine pastoral conversion. What does this involve? At this time, we must speak seriously about our readiness to change for the better, to utilize new means of communication between individuals, between the Church and a society that is rapidly transforming, and to constantly search for the most effective methods of being together and serving one another. We must reflect on reforming church structures, on a new dynamism and creativity in ministry, on introducing the kind of pastoral approaches that grant our laity the possibility to apply their talents in fulfilling the mission of the Church, on the ability to provide answers to real spiritual needs of the People of God, on being able to read "the signs of the times," on the way we engage with others with a sense of shared responsibility (*sobornist*) and a spirit of cooperation, on overcoming the fear that stands in the way of establishing a renewed evangelical manner to be a shepherd of souls according to the heart of Christ in the 21st century.

Renunciation of evil, understanding historical errors and self-denial are not goals in and of themselves. These efforts should lead us to openness and accountability, to authentic spiritual accompaniment and Christian closeness. Therefore, we must constantly purify our intentions so that our actions reflect not our will but God's will. In this way, we will follow the example of our Lord, the Christ, who said of Himself: "For I have come down from heaven, not to do my own will but the will of him who sent me" (Jn 6:38).

Conversion is not a simple denial of something, but a joining to someone—Jesus Christ, as St. Paul wrote: "It is no longer I who live, but Christ who lives in me" (Gal 2:20). Conversion makes us free to become, in Christ, a vibrant community of children of God. It brings a person closer to God, the Only Holy One. And this divine closeness—with us and to us—makes us fruitful in our spiritual life and pastoral ministry and makes the mission of the Church successful in all times and among all peoples.

3. Developing networks of communion. In those moments, when we are confronted with complicated choices and challenges, let us seek to find an answer to the question: What would Jesus do in this situation? How would He behave in my place? This approach can be adopted not only by individual persons, but also by institutions, our Church in particular, as she asks herself today: How are we to move forward? How do we preach the Kingdom of God in this fragmented, deeply divided and wounded 21st century world? How are we to be a light to today's world?

We can find many answers when we examine the life and ministry of our Lord. First of all, Christ often retreated into solitude in order to pray. Having become man, the Son of God was constantly watchful that the will of the Father be fulfilled in Him. He described the fulfilment of God's will as daily nourishment: "My food is to do the will of him who sent me and to accomplish his work" (Jn 4:34). By maintaining a spiritual "vertical connection"—obedience to the Father in incessant prayer and in fulfilling His salvific will, our Lord built His relations with others in light of divine will—something that contemporary culture expects from us, His disciples.

Jesus was a master when it came to creating interpersonal relations and communion: through encounters, healings, sermons He built and developed a circle of disciples, followers, and witnesses—which became of foundation for building up the Church. Let us remind ourselves that the basis of the Church is not a *thing*—a code of rules and practices, ideology, a branchlike structure or a pyramid, but *Someone*—Christ Himself: "In whom the whole structure, being joined together, grows into a holy temple in the Lord" (Eph 2:21). Christ constantly called unto Himself different people, laid foundations for a common listening to the Word of God, community prayer, and common ministry.

This manner of working and style of mission was adopted by St. Paul, the Apostle to the Gentiles. Through tireless preaching and multiple journeys, letters, and epistles, he develops, strengthens, and brings together networks, communities of recognizable, concrete persons—not nameless masses—gathered in the Lord's name. Modelling themselves on their Teacher, the apostles, who became missionary disciples, remained close to individual persons and communities. They hastened from one community to another, fostering unity in faith and solidarity in love. Their successors acted in the same manner throughout history.

This network of fraternal community in faith and solidarity in love is so important that even in times of communist persecution on our maternal lands, members of our Church under the leadership of its pastors, in spite of great restrictions and danger, continued to maintain it, and did so, with God's grace, rather successfully: in the underground monasteries operated in secret, seminaries educated new priests, the faithful gathered in private homes for prayer and liturgical services.

Even more today we are called to such personal and ecclesial relationships at different levels: in the family, school, workplace, in the parish and eparchy and between eparchies, religious communities and monasteries.

Love is at the core of communion among Christ's disciples (see 1 Cor 13:13).

"By this all people will know that you are my disciples, if you have love for one another" (Jn 13:35). The community of Christ is, in essence, a network of love and service. Witness to this is wonderfully borne in the Acts of the Apostles: "Now the full number of those who believed were of one heart and soul, and no one said that any of the things that belonged to him was his own, but they had everything in common" (Act 4:32). How good when there is cooperation and solidarity!

continued on p.6

Розвиток медійних технологій – від винаходу письма і друкарства до інтернету – це те саме мережеве спілкування, яке є природним, необхідним для людини. Людське життя в різних вимірах – це сплетіння, мереживо стосунків. Відомий католицький письменник ХХ століття Томас Мертон сказав: «Ніхто не є самотнім островом». Ми наново відкриваємо це в сучасній культурі з її тенденцією до індивідуалізму і поляризації та глибоко переживаємо тепер, у час пандемії. Карантин показав, що мереживо людських стосунків може як руйнувати, так і бути життєдайним. Ми потребуємо взаємин з іншими людьми, як повітря, проте ці взаємини повинні бути здоровими, зціленими, позначеними вмінням слухати і чути одне одного, а не отруйними, токсичними. Ми маємо стати Церквою здорових стосунків, дружніх спільнот Христових учнів, які соборно думають і синодально діють, переживаючи спільне паломництво створеного світу до свого Творця, з Христом на чолі. Просімо Святого Духа, щоб в усіх наших стосунках були Його плоди: любов, радість, мир, довготерпіння, лагідність, доброта, вірність, тихість, здержливість (пор. Гал. 5, 22-23).

(продовження в наступному числі вісника)

This network of souls through the millennia embraced the destitute, healed wounds, overcame divisions among people, raised those who found themselves at the bottom of the social ladder, and continues to do so to this day. The development of media technologies—from the discovery of writing and printing to the internet—expresses this same communication network, which is natural, indeed, essential for a human being. Human life in its many facets is a network of intricate relationships. The famous Catholic writer of the 20th century, Thomas Merton, noted “No man is an island.” We are rediscovering this in contemporary culture with its tendency towards individualism and polarization and are experiencing this deeply in a time of pandemic. The quarantines demonstrated that the network of human relations can both destroy and be life-giving. We need contact with other people, like we need air. However, such relationships must be healthy, whole, marked by an ability to listen and hear one another, and not poisonous or toxic. We must become a Church of healthy relationships, a friendship of communities of Christ’s disciples, who think in common and act synodally, experiencing together the common pilgrimage of the created world towards its Creator, with Christ at its head. Let us beseech the Holy Spirit that in all our relationships His fruit be brought forth: love joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control (see Gal 5:22-23).

(to be continued in the next bulletin)

NEWS

НОВИНИ

ЗАМОВЛЯЙТЕ СТРАВИ НА СВЯТИЙ ВЕЧІР!

Заощадьте час і замовляйте традиційні страви на Святий Вечір у нашій парафії. Все приготоване нашим сестрицтвом за домашніми рецептами. Заповніть, будь ласка, форму і передайте її до канцелярії чи вкиньте у зазначену скриньку, що у притворі церкви. За інформацією звертайтеся до парафіяльної канцелярії за тел: 773-625-4805. **Забрати замовлення у середу, 23 грудня з 3:00 год. пополудні до 7:00 год веч та 24 грудня з 9:00 до 12:00. Замовлення приймаємо до нед, 19 грудня.**



PLACE YOUR ORDERS FOR YOUR HOLIDAY TABLE!

Save some time and order everything you need for a traditional Ukrainian Christmas Eve meal prepared by our parish sisterhood. Please fill out the form and hand it in to the parish office or in the marked containers in the narthex of the church. For questions or more information please contact the parish office at 773-625-4805. **Take-out will be available on Wednesday, December 23rd from 3:00pm to 6:00pm and December 24th 9:00 am until 12 noon. All orders must be in by Sunday, December 19th**

РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК...

19 грудня з 9 год до 1 год по полудні наше сестринство проводитиме їхній Різдвяний ярмарок. Завітайте до церковної зали і купіть собі додому різдвяні смаколики і декорації.



CHRISTMAS BAZAR...

The Sisterhood will have their Christmas Bazar on Dec 19, from 9 am to 1 pm. Stop in the church hall and pick up Christmas treats and decorations for holiday.



САДОЧОК “АНГЕЛЯТКО”

Розпочинаємо запис дітей віком від 3 до 5 років у світличку “Ангелятко” на весняну програму 2021-2022 навчального року, яка розпочнеться 10 січня 2022 р. Заняття відбуваються з понеділка до п’ятниці з 9:00 ранку до 1:00 пополудні, від 10 січня до 3 червня. Дітей можна записати на 2, 3 або 5 дні в тиждень. Форми для реєстрації в канцелярії нашої церкви. За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-625-4805.

ГОТУЄМО ПИРОГИ... *середа, 8-го грудня, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!*

WE ARE MAKING PYROHY... *We will be making pyrohy on Wednesday, Dec 8th at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!*

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ... *Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.*

GIFTS FROM ST. NICHOLAS ... *We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.*

SUN, DEC 12TH – VENERABLE SPIRIDON THE WONDERWORKER (G)

MARTYR PARAMON (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish;
In Health: Vasyl, Lesya, Diana, Vasylyna, Taras, Kolya, Nadiya, Olya; In memory: +Irene DeNatale Bday rememb (Emily)

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish;
Health: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy;
In memory: +Teodor Melnyk 100th Bday Rememb (Maria Melnyk), +Nadiya Kryvozirka & Slava Depzhipilka (Lesia)

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health & success academically for Lucas & Maia (A Cozuc);
In memory: +Lida Holod (Lisa & Erik)



KEEP IN YOUR PRAYERS: Pamela Karban, Olga Kozak, Olesia Andruch, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Ruslan, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnuk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszcz; Drs, Nurses, 1st Responders and our clergy



In the vestibule of our church and in the lobby where the office is located, you will notice a Lions Club collection box (red & white). Here you can donate used glasses, these are refurbished and sent to needy children in poor countries all over the world. Lions Club also honor requests from local special need individuals, where it pays for the exam and new glasses.

The Club also collects hearing aids, cell phones, batteries, ink cartridges, and car keys, these items are recycled; empty medicine bottles, plastic or glass, with caps, all labels are collected. The labels are removed and the containers are recycled for re-use in other countries, outside the US where there's a shortage of these containers.

So instead of throwing these items away, consider donating to the Lions club whose mission to promote an active interest in civic, cultural, social and moral welfare communities. Thank you for all your help!



У вестибюлі нашої церкви та у коридорі, де розташований церковний офіс, знаходиться коробка для збору від клубу «Lions Club» (червоно-біла). Тут ви маєте можливість пожертвувати використані окуляри, які відремонтовані або з незначними пошкодженнями, які можна легко замінити. Речі будуть відправлені нужденним дітям у бідні країни по всьому світу. Програма також виконує запити місцевих осіб з особливими потребами, та оплачує іспит і нові окуляри.

Клуб також збирає слухові апарати, мобільні телефони, батарейки, картриджі та ключі від автомобіля, ці предмети переробляються; пусті пляшки від ліків, пластикові або скляні, з кришками, всі етикетки видаляються, а контейнери переробляються для повторного використання в інших країнах, за межами США, де цих контейнерів не вистачає.

Адже, замість того, щоб викидати ці предмети, подумайте про пожертвування для Lions Club, місія якого полягає в тому, щоб сприяти активному інтересу до громадських, культурних, соціальних і моральних громад. Дякую за всю вашу допомогу!



Запрошуємо на презентацію поетичної збірки

Лілії Петрович

“Мелодія вигаданої скрипки”
Книга-екран



12 грудня 2021 р. неділя, год. 1:00 pm

Церква св. Йосифа Обручника

5000 N Cumberland Ave Chicago IL 60656

Модератор: Ліна Митничук

Світ і життя очима дитини

важкохворі; вагітні; матері після пологів і ті, що годують груддю; ті, що подорожують (якщо час подорожі перевищує вісім годин); ті, що важко працюють; ті, що харчуються зі столу інших; убогі, котрі живуть з милостині;

4) в окремих випадках звільняти від обов'язку постити може місцевий ієрарх, заохочуючи в цьому разі вірних до здійснення діл побожності та милосердя.

Євхаристійний піст перед Св. Причастям: одну годину до початку Св. Літургії треба утриматися від їжі й напитків. Чиста вода і ліки взагалі не перешкоджають дотриманню євхаристійного посту. Значить, хто напився чистої води чи прийняв ліки будь-коли, не порушує євхаристійного посту і може приступити до Св. Причастя.

Ще одне зауваження щодо зобов'язання щодо наших обставин: декому тяжко зрозуміти, чому вірні нашого обряду зобов'язані до таких поспних днів, до яких не зобов'язані католики латинського обряду. Наша церковна ієрархія має повне право наказати, чи скасовувати церковні приписи для вірних свого обряду, не дивлячись на католиків латинського обряду. З волі Святішого Отця та припису Церкви, ми маємо честь і привілей жити й практикувати християнське життя в своєму обряді.

Преосвященний Владика Венедикт
єпископ Чикагської Єпархії Св. Миколая.

Дано: 2019 р.Б.

Джерела: Катехизм УГКЦ «Христос Наша Пасха»; Канони партикулярного права УГКЦ; Короткий правильник поведінки християнина у Божому Храмі (з додатком) для вірних Тернопільсько-Зборівської єпархії УГКЦ; Як поводитися у храмі: Порадник богомольця/ Упор. Т. Шманько. - Львів: Свічадо 2008

Continued from page 3

the seriously ill; pregnant women; postpartum mothers and breastfeeding mothers; those who travel (if the travel time exceeds eight hours); those who work hard; those who eat from the table of others; the poor who live on alms;

4) in some cases, the local hierarch may release an individual from the obligation to fast, encouraging the faithful to do acts of piety and charity.

Eucharistic Lent before Holy Communion: One hour before the Divine Liturgy one should abstain from food and drink. Pure water and medicine do not interfere with the observance of Eucharistic fasting at all. This means that those who drank clean water or have taken medicine at any time do not break the Eucharistic fast and can take Holy Communion.

One more remark about the commitment to our circumstances: it is difficult for some to understand why the faithful of our rite are obliged to fast on such days as the Catholics of the Latin rite are not obliged to do. Our ecclesiastical hierarchy has every right to order or repeal ecclesiastical precepts for the faithful of its rite, regardless of the Catholics of the Latin rite. By the will of the Holy Father and the precepts of the Church, we have the honor and privilege of living and practicing the Christian life in our rite.

Sources: Catechism of the UGCC "Christ Our Pascha"; Canons of particular law of the UGCC; A short rulebook of Christian behavior in the Church of God (with appendix) for the faithful of the Ternopil-Zboriv Eparchy of the UGCC; How to behave in the temple: Adviser to the worshiper / T. Shmanko. - Lviv: Svichado 2008

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською / in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською / in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

